

# Master Langues, cultures et sociétés du monde Mention LLCER

## Parcours Moyen-Orient, Maghreb

### Langue *HEBREU*



**Année 2016-2017**

Brochure en date du 01.07.2016

*Document non contractuel, sous réserve de modification*

## SITES D'ENSEIGNEMENT :

**Tolbiac** : Pôle des Langues et des Civilisations, 65 rue des Grands Moulins  
75013 Paris (Métro : Bibliothèque François Mitterrand)

**Rue de Lille** : 2 rue de Lille 75007 Paris (Métro : Saint Germain des Prés, Rue  
du Bac)

## CALENDRIER 2016 - 2017

### Inscription administrative

**ATTENTION** : les étudiants souhaitant s'inscrire en Master à l'INALCO doivent respecter le calendrier des admissions affiché sur le site [www.inalco.fr](http://www.inalco.fr), rubrique : Inscriptions administratives 2016-2017.

▶ **Pour les conditions d'admission, consulter le site** <http://www.inalco.fr>/ **Master 2016-2017.**

▶ **Décision de la commission d'admission : du 7 au 13 juillet 2016**

- **Journée d'information et d'orientation par les enseignants :**

**le lundi 19 septembre 2016**

**à 11h30 pour les étudiants de Master**

**65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris**

**Secrétariat du Master :** Mme Fatiha ELMAHROUG (bureau 3.41 A)  
[secretariat.hebreu@inalco.fr](mailto:secretariat.hebreu@inalco.fr)

**RENTRÉE UNIVERSITAIRE : LUNDI 19 SEPTEMBRE 2016**

## *Calendrier universitaire 2016/2017*

### **Premier semestre**

Du lundi 19 septembre 2016 au samedi 7 janvier 2017

Congés automne : du jeudi 27 octobre au mercredi 2 novembre 2016

Congés hiver : du lundi 19 décembre 2016 au dimanche 1 janvier 2017

### **Examens**

Du lundi 9 janvier au samedi 21 janvier 2017

### **Semaine inter-semestre**

Du lundi 23 janvier au dimanche 29 janvier 2017

### **Deuxième semestre**

Du lundi 30 janvier au samedi 20 mai 2017

Congés hiver : du lundi 13 au dimanche 19 février 2017

Congés printemps : lundi 3 avril au lundi 17 avril 2017

### **Examens**

Du lundi 22 mai au samedi 3 juin 2017

### **Examens 2ème session**

Du lundi 19 juin au mercredi 5 juillet 2017

## Description générale

### **Mention LLCER (Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales)**

La Mention LLCER du Master INALCO, constituée sur le modèle classique des formations LLCE (Langues, littératures et civilisations étrangères), propose une formation disciplinaire et aréale de haut niveau dans plusieurs domaines d'études.

Nous sommes en mesure d'offrir un riche éventail de cours de langues et de séminaires aréaux.

La Mention LLCER est essentiellement conçue autour de parcours recherche, qui peuvent être déclinés en plusieurs disciplines :

- Histoire et Sciences sociales
- Arts et Littérature
- Textes et Linguistique
- Traduction littéraire — à objectif plutôt professionnel —
- Oralité et Anthropologie

## Mobilités étudiantes

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

**Cursus intégré** : il est possible de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire est à prévoir. (Se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

**Séjours de recherche ou de perfectionnement linguistique** : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines), essentiellement lors des vacances scolaires (suivre l'affichage sur les campagnes d'aide à la mobilité Master lancées deux fois par an et la campagne d'aide au voyage financée par la COVE).

Responsable des Relations internationales pour le département : Anne Grynberg ([anne.grynberg@inalco.fr](mailto:anne.grynberg@inalco.fr))

# Hébreu

## Contacts

Master Recherche : Rina Cohen Muller rina.[cohen@inalco.fr](mailto:rina.cohen@inalco.fr)

## L'équipe pédagogique

Mme ATLAN Gabrielle (M.C., langue et littérature)  
M. BIKARD Arnaud (MCF, yiddish)  
Mme CARANDINA Elisa (M. C., langue et littérature)  
Mme COHEN-MULLER Rina (M.C., histoire contemporaine)  
M. DANAN Jules (M.C., langue et littérature)  
Mme GRYNBERG Anne (P.U., histoire contemporaine)  
M. GUETTA Alessandro (P.U., philosophie)  
Mme YATZIV-MALIBERT Il-Il (PU., linguistique hébraïque)  
M. TEDGHI Joseph (P.U., langue et littérature hébraïques, judéo-arabe)  
Mme VAROL Marie-Christine (P.U., civilisation, judéo-espagnol)  
Mme VARTEJANU-JOUBERT Madalina (MCF, Bible)

## Bureau

Mme COHEN MULLER Rina (MCF, histoire contemporaine)  
Mme GRYNBERG Anne (P.U., histoire contemporaine)  
M. GUETTA Alessandro (P.U., philosophie)  
Mme VAROL Marie-Christine (P.U., civilisation, judéo-espagnol)

## Parcours Recherche Master 1 Hébreu

### M1 Semestre 7

Sem	Code UE & EC 4A	Descriptifs	ECTS
S7	UE 1	<b>Compétences avancées en langue (CAL)</b>	6
	<b>HEB4A01</b>	<p><b>EC obligatoire</b>  <b>Thème (I. YATZIV-MALIBERT)</b> : traduction e textes extraits de la littérature française moderne et contemporaine. Étude comparative de traductions.</p> <p><b>EC obligatoire :</b>  <b>Version (J. DANAN)</b> : Traduction de textes extraits de la littérature hébraïque moderne et contemporaine.</p>	3  3
	<b>UE 2</b> <b>HEB4A12</b>	<b>Spécialisation aréale</b>	12
	<b>HEB4A12G</b>	<p><b>2 EC en fonction de la spécialisation et la langue choisies :</b></p> <p><b><u>LINGUISTIQUE</u></b>  <b>Linguistique et littérature de l'hébreu moderne</b>            ( E. CARANDINA, I. YATZIV-MALIBERT)            Dans le cadre d'une plus vaste réflexion sur l'analyse du discours en général et sur l'analyse du discours littéraire ainsi que sur le rapport entre linguistique et littérature, le séminaire se développe comme un parcours interdisciplinaire sur une sélection de textes littéraires en hébreu moderne.            En reprenant comme point de départ la question sur les spécificités du langage employé dans un texte littéraire qu'on ne retrouverait pas dans d'autres typologies de textes, on aborde une lecture de près des textes littéraires en utilisant les outils offerts par la linguistique, la narratologie, la poétique et la stylistique.</p>	6
	<b>HEB4A12B</b>	<p><b><u>LITTERATURE ET CULTURE</u></b>  <b>Textes bibliques : entre philologie et histoire</b>            (M. VARTEJANU-JOUBERT)            Le corpus biblique sera abordé en tant qu'objet historique complexe, situé au carrefour de différents cultures et courants de pensée du Proche-Orient ancien. A travers une sélection de thèmes seront analysés les rapports qu'entretiennent les textes bibliques, dans leur dynamique constitutive, avec d'autres sources sémitiques et non-sémitiques. La synthèse des travaux</p>	3

	<p><b>HEB4A12C</b></p>	<p>et l'étude des sources documentaires constitueront de pair la méthode de travail.</p> <p>Cette année le choix du thème qui servira de fil conducteur se porte sur <i>la pensée politique</i> et ses manifestations pratiques. Le séminaire traitera des sujets suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le Proche-Orient comme mosaïque politique : Cité, Etat nation, empire universel</li> <li>2. Le traité politique au Proche-Orient comme préfiguration de la notion de canon</li> <li>3. Centre et périphérie : Assyrie et son impérialisme</li> <li>4. Centre et périphérie : Babylone et son impérialisme</li> <li>5. Centre et périphérie : Perse et son impérialisme</li> <li>6. Pouvoir polyglotte et notion de tolérance</li> <li>7. Centre et périphérie : Grèce et l'impérialisme hellénistique</li> <li>8. Mythe et politique : messianisme et eschatologie</li> <li>9. La parenté, « l'amitié » et le vocabulaire affectif comme alliance politique</li> <li>10. Hybridation et non-hybridation culturelle : Qumrân et le refus de l'hellénisme</li> <li>11. Sédiments culturels babyloniens à l'époque romaine</li> <li>12. Individu et pouvoir / communauté et pouvoir</li> <li>13. « L'Orient ancien et nous »</li> </ol> <p><i>Modalités d'évaluation</i> : exposé.</p>	<p>3</p>
	<p><b>HEB4A12E</b></p>	<p><b>Littérature hébraïque d'Afrique du Nord (J. TEDGHI)</b></p> <p>Après une brève introduction qui sera consacrée à la poésie biblique et à ses spécificités, le séminaire abordera l'histoire du <i>piyyut</i>, son évolution et sa diffusion dans les principaux foyers intellectuels d'Orient et d'Occident (Eretz Israël, Irak, Afrique du Nord et Espagne). A partir de poèmes choisis, nous examinerons ensuite la diversité des genres, les structures prosodiques, ainsi que les caractéristiques littéraires et linguistiques de la poésie hébraïque d'Afrique du Nord, telles qu'elles ont évolué à travers les siècles. Seront successivement analysés :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les œuvres poétiques du Moyen Âge,</li> <li>- Les différents genres poétiques développés au lendemain de l'expulsion des Juifs d'Espagne,</li> <li>- Le renouveau de la poésie hébraïque en Afrique du Nord aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.</li> </ul> <p>Le séminaire abordera également l'étude de la poésie hébraïque à partir de manuscrits.</p> <p><i>Modalités d'évaluation</i> : dossier</p>	



		<p>Sans prérequis mais il est souhaitable d'avoir suivi les cours de Licence : Histoire du judaïsme contemporain, Histoire du sionisme.</p> <p><b>Modalités d'évaluation : exposé ou fiche de lecture.</b></p>	
	<b>UE 3</b>	<b>Spécialisation disciplinaire</b>	6
		<p><b>2 EC pour un total de 6 ECTS, à choisir dans l'une des disciplines suivantes :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Arts et littérature - ARL</li> <li>- Communication, information et medias - CIM</li> <li>- Histoire et sciences sociales - HSS</li> <li>- Oralité et anthropologie - ORA</li> <li>- Traduction littéraire - TRL</li> <li>- Textes et linguistique - TXL</li> </ul> <p><i>(Se référer aux brochures spécifiques des UE3)</i></p>	
	<b>UE 4</b>	<b>Méthodologie, outils et ouverture</b>	6
		<p><b>1 EC de méthodologie du mémoire ou professionnelle + 1 EC libre :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION RECHERCHE</b></p> <p><b>Méthodologie du mémoire :</b>  <b>Cours obligatoire pour les étudiants en orientation recherche. A choisir en fonction de la spécialisation disciplinaire de l'étudiant :</b>  <b>Aide à la rédaction du mémoire : ORA, ARL, TRL (1 cours au choix)</b>          M. Stachowitsch <b>ou</b> B. Rasoloniaina</p> <p><b>Aide à la rédaction du mémoire : HSS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A. Lacroix</li> </ul> <p><b>Aide à la rédaction du mémoire : SDL, TXL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- H. de Penanros (cours mutualisés avec Paris 3, Code P3 : L70MRM)</li> </ul> <p style="text-align: center;">+</p> <p><b>1 EC libre au choix</b>, en concertation avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le directeur de mémoire</li> <li>- le responsable de la discipline ou de la langue (<i>différent du directeur du mémoire</i>).</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b></p> <p><b>SPECIALITES ARL, ORA, TRL, TXL :</b>  <b>Formation et méthodologie professionnelles. Cours</b></p>	
	MET4A03A MET4A03b AOI4A05b HSS4A03B  MET4A01  LCS5A06B		

	<p><b>obligatoire pour les étudiants en orientation professionnelle :</b></p> <p><b>Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- C. Mathieu</li> <li>+</li> </ul> <p><b>1 EC libre au choix</b>, en concertation avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le responsable du stage ou directeur de la traduction commentée</li> <li>- le responsable de la discipline ou de la langue (<i>différent du responsable du stage ou du directeur de la traduction commentée</i>).</li> </ul> <p><b>SPECIALITE CIM :</b></p> <p><b>Se référer au programme spécifique du Master LLCER CIM.</b></p>	
Total S7		30

**Rappel : les sujets de mini-mémoire doivent être précisés avant mi-novembre.**

Parcours Langue  
M1 Semestre 8

Sem	Code UE & EC 4B	Descriptifs	ECTS
S8	UE 1 HEB4B11	<b>Compétences avancées en langue (CAL)</b>	6
	HEB4B01A/ B	<p><b>Presse hébraïque spécialisée</b> R. COHEN-MULLER, I. YATZIV-MALIBERT)</p> <p>Présentation systématique des revues scientifiques en hébreu ; travail sur les sites universitaires israéliens. Analyse des articles choisis : thèmes, vocabulaire et style.</p> <p><i>Prérequis</i> : Bonne connaissance de l'hébreu moderne. <i>Modalités d'évaluation</i> : exposé, dossier.</p>	6
	UE 2	<b>Spécialisation aréale</b>	6
	HEB4B12A	<p><b>1 EC en fonction de la spécialisation et la langue choisies :</b></p> <p><b>LITTÉRATURE ET CULTURE</b>  <b>Littérature post-biblique</b> (J. DANAN)            Lecture et analyse des textes du <i>Midrash Aggada</i> et du <i>Midrash Halakha</i>.</p> <p><i>Prérequis</i> : connaissance approfondie de la langue hébraïque.  <i>Modalités d'évaluation</i> : dossier.</p>	3
	HEB4B12B	<p><b>Langues et littératures de Diaspora</b>            (A. BIKARD, M.-C. VAROL )</p> <p>Le séminaire exposera les études théoriques sur la parémiologie (étude des proverbes, sentences, maximes...) en contexte juif ou multiculturel. Il présentera les classements des unités dans les grands proverbiens, leurs catégorisations, les modèles de description. L'étude comparative se centrera sur les « proverbes » mais elle examinera leurs liens avec les autres énoncés sapientiels, les <i>exempla</i>, les morales de fables ou de contes, les « refrains » de chansons...</p> <p>On explorera les liens entre l'oralité et l'écrit sous-jacent : les sources anciennes, l'exégèse et les grands textes de vulgarisation.</p> <p>Sans prérequis mais connaissance du judaïsme de Diaspora souhaitée. <i>Modalités d'évaluation</i> : exposé.</p>	6
			3

	<b>HEB4B12C</b>	<b><u>HISTOIRE &amp; SCIENCES SOCIALES</u></b> <b>Philosophie juive (A. GUETTA)</b> La pensée juive n'a pas été exprimée seulement dans les ouvrages philosophiques classiques; la poésie, l'exégèse biblique, les traités éthiques, les textes cabbalistiques et bien d'autres genres littéraires et catégories d'ouvrages ont été également des vecteurs de pensée. Nous en explorerons un certain nombre, de l'époque médiévale aux temps modernes. <i>Prérequis</i> : hébreu, connaissance de la pensée juive médiévale. <i>Modalités d'évaluation</i> : <b>exposé.</b>	
	<b>UE 3</b>	<b>Spécialisation disciplinaire</b>	<b>6</b>
		<b>1 EC à 6 ECTS, à valider dans la discipline choisie en S7 :</b> Arts et littérature (ARL), Communication, information et médias (CIM), Histoire et sciences sociales (HSS), Oralité et anthropologie (ORA), Textes et linguistique (TXL), Traduction littéraire (TRL)	
	<b>UE 4</b>	<b>Méthodologie, outils et ouverture</b>	<b>3</b>
	LCS4B04A	<b>1 EC libre au choix</b> , en concertation avec : - le directeur du mémoire/responsable du stage /directeur de la traduction commentée - le responsable de la discipline ou de la langue ( <i>différent du directeur du mémoire/traduction commentée ou Responsable du stage</i> ). <b>+ obligatoire pour tous les étudiants de M1 :</b> <b>L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste :</b> - au séminaire du Musée du quai Branly (23 et 24 février 2017)* - au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2017 )	
	<b>UE 5</b>	<b>Mémoire / stage</b>	<b>9</b>
	<b>HEB4BMM</b>	<b>ORIENTATION RECHERCHE</b> - L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche  <b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b> - Pour ARL, ORA et TXL : Stage et rapport de stage - Pour CIM : Stage et rapport de stage - Pour TRL : Traduction commentée	
	Code aréal CFI4B05 TRL4BTR		
<b>Total S8</b>			<b>30</b>

\* En cas d'absence dûment justifiée, l'étudiant/e devra rendre compte par écrit d'une intervention par demie-journée (l'intégralité du séminaire du musée de Quai Branly est consultable en ligne).

Les notes des séminaires se compensent les unes avec les autres. Si un semestre peut être validé malgré une ou plusieurs note(s) médiocre(s), aucune session de rattrapage n'est organisée.

Si le total des notes obtenues ne permet pas la validation, l'étudiant(e) peut solliciter en fin d'année universitaire une session de rattrapage pour les séminaires où il/elle a obtenu une note insuffisante.

Si un(e) étudiant(e) n'a pas effectué le travail requis dans le cadre d'un séminaire, aucune validation n'est possible quel que soit le total des notes obtenues par ailleurs.

## Le mini-mémoire : présentation du projet de recherche (9 ECTS en M1S2)

Il appartient aux étudiant(e)s de M1 de choisir en début d'année universitaire, au sein de l'équipe pédagogique de Master du département, leur **enseignant(e) référent(e)** — sous réserve de son accord —. La spécialité de celui/celle-ci doit être en adéquation avec la discipline et la thématique retenues dans le cadre de la préparation du mini-mémoire de M1.

**Les étudiant(e)s doivent déposer leur sujet de mini-mémoire au plus tard le 15 décembre.**

Ce mini-mémoire devra comporter une trentaine de pages de 1 500 / 1 600 signes chacune, sans compter les traductions, les documents iconographiques et les annexes éventuels.

Il existe plusieurs formules en fonction du champ disciplinaire choisi et du projet de l'étudiant (e). Il convient en particulier de distinguer les mini-mémoires destinés à clore un parcours en Master 1, et ceux qui sont destinés à préparer la rédaction d'un mémoire de Master 2, plus approfondi.

- Dans le premier cas, le mini-mémoire pourra consister en une synthèse de documents, sur un sujet précis — qui sera présenté sous forme problématisée —, accompagnée d'une bibliographie ; ou en une traduction annotée ; ou un compte rendu d'un travail d'enquête sur le terrain, précédé d'une introduction méthodologique.

- Dans le second cas, le mini-mémoire devra apparaître comme un travail propédeutique, qui comprendra : la présentation du sujet choisi, la formulation de la problématique retenue, l'état de la question (bibliographie critique), les sources primaires, l'approche méthodologique, le plan de recherche prévu pour apporter au moins des éléments de réponse à la question centrale précédemment définie.

Dans tous les cas, le jury, composé de l'équipe pédagogique de la spécialité, accordera une attention particulière au respect des normes de présentation, à la qualité de la bibliographie critique, au traitement effectué (traduction et analyse) des documents de première main, ainsi qu'à la qualité générale du dossier et à la pertinence de la problématique dégagée.

### **Les soutenances auront lieu au mois de juin 2017.**

**Les étudiant(e)s ne souhaitant pas s'inscrire en M2 pour l'année 2017-2018 peuvent soutenir leur mini-mémoire de M1 jusqu'en décembre 2017.**

**Les mini-mémoires doivent être déposés en trois exemplaires deux semaines avant la date de la soutenance.**

## Charte contre le plagiat

Il est rappelé que chaque citation doit figurer entre guillemets, avec la référence de l'original dûment mentionnée en note. Cette obligation concerne non seulement les ouvrages et articles publiés, mais également les sites internet, les cours mis en ligne et les forums.

Le plagiat constitue une fraude passible de sanctions disciplinaires.

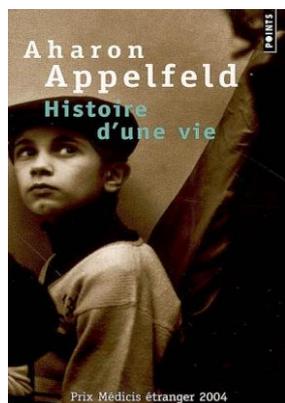
***Le mini-mémoire, le rapport de stage ou la traduction commentée comportera obligatoirement la déclaration suivante :***

*Je soussigné(e), déclare avoir rédigé ce travail sans aides extérieures non mentionnées ni sources autres que celles qui sont citées. L'utilisation de textes préexistants, publiés ou non, y compris en version électronique, est signalée comme telle. Ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui.*

*Je suis informé(e) que mon travail est susceptible d'être contrôlé avec un logiciel destiné à cet effet, avec les conséquences prévues par la loi en cas de plagiat avéré.*

Date

Signature de l'étudiant(e)





## M2 S1 (Semestre 9)

Sem	Code UE & EC 5A	Descriptifs	ECTS
S9	UE 1 HEB5A01	<b>Compétences avancées en langue (CAL)</b>	6
	HEB5A01A	<i>EC obligatoire</i> <b>Thème</b> : (I. YATZIV-MALIBERT) traduction de textes extraits de la littérature française moderne et contemporaine. Etude comparative de traductions. <i>EC obligatoire</i>	3
	HEB5A01B	<b>Version</b> (J. DANAN) : traduction de textes extraits de la littérature française moderne et contemporaine. Etude comparative de traductions.	3
	UE 2 HEB5A12	<b>Spécialisation aréale</b>	12
	HEB5A12A	<b>X EC en fonction de la spécialisation et la langue choisies</b>  <u>Linguistique</u> <b>Linguistique hébraïque</b> (J. TEDGHI) Après la présentation du statut de la langue hébraïque et de sa place parmi les langues sémitiques, le séminaire traitera de l'histoire de l'élaboration de la grammaire hébraïque du Moyen Âge à nos jours. On s'intéressera notamment aux différents systèmes de vocalisation (palestinien, babylonien et tibérien), au travail de la <i>Massorah</i> et au développement de la philologie et de la grammaire hébraïques au contact de la grammaire arabe dans les foyers intellectuels d'Eretz Israël, d'Irak, du Maghreb et d'Espagne. Seront ensuite abordées la notion de « <i>Racine</i> » en hébreu et dans les autres langues sémitiques, l'histoire de l'évolution de la langue hébraïque en diaspora, et sa reviviscence à partir de la fin du XIX <sup>e</sup> siècle. <b>Travail personnel requis : mini mémoire</b>	6
	HEB5A12B	<u>Littérature et culture</u> <b>Littérature israélienne. <u>Ce séminaire n'est pas assuré en 2016-2017</u></b>	6
	LLC5A05B	<b>Littératures du Moyen-Orient</b> (séminaire transversal) Modalité d'évaluation : dossier	6

	<p><b>HEB5A12C</b></p>	<p><b>Histoire et sciences sociales</b>  <b>Philosophie juive</b> (A. GUETTA)          Dans ce séminaire nous nous concentrerons sur la traduction philosophique à partir de l'hébreu : ses problèmes, ses enjeux. Des leçons d'intervenants extérieurs sont prévues.</p>	<p>6</p>
	<p><b>HEB5A12D</b></p>	<p><b>Histoire et mémoire des Juifs d'Europe à la période contemporaine</b> (A. GRYNBERG)          Nous poursuivrons cette année notre questionnement sur l'apport de la micro-histoire à l'Histoire et à la mémoire des Juifs d'Europe. Témoignages, autobiographies, correspondances recherches sur des trajectoires individuelles et familiales (bien au-delà de leur seul aspect généalogique), voyages sur les lieux des origines au fil des générations (le 'tourisme des racines') seront chaque fois mis en perspective avec le contexte historique et les principes méthodologiques de l'usage de ces outils seront précisés — ainsi que ceux de l'analyse de l'image, de la photographie en particulier.          Sans prérequis mais il est souhaitable de connaître les grandes étapes de l'histoire des Juifs au XXe siècle.          Modalités d'évaluation : exposé oral, dont une version rédigée devra être remise à l'enseignante.</p>	<p>6</p>
	<p><b>HEB5A12E</b></p>	<p><b>Socio-Linguistique : enquête de terrain et corpus (Hébreu et langues juives)</b>          (I, Malibert- MC. VAROL)          Le séminaire portera sur          - les méthodes d'enquête de terrain (questionnaires, enregistrements, conduite d'entretiens...)          - la constitution de corpus en adéquation avec des objectifs de recherche          - la normalisation des corpus (métadonnées; notation de l'oralité; translittérations...)          - l'analyse et l'annotation de corpus (lemmatisation; gloses; traductions...)          On présentera différents types de corpus, de bases de données, de logiciels. On recourra à des exercices pratiques.          L'évaluation se fera sur la base d'un travail personnel fixé en accord avec les professeurs et en rapport avec le type de recherche mené en master.</p>	<p>6</p>
	<p><b>UE 3</b></p>	<p><b>Spécialisation disciplinaire</b></p>	<p><b>6</b></p>

		<b>2 EC pour un total de 6/12 ECTS à valider dans la discipline choisie en S7 :</b> Arts et littérature (ARL), Communication, information et medias (CIM), Histoire et sciences sociales (HSS), Oralité et anthropologie (ORA), Textes et linguistique (TXL), Traduction littéraire (TRL)	
	<b>UE 4</b>	<b>Méthodologie, outils et ouverture</b>	<b>6</b>
	LCS5A01	<b>1 ou 2 EC au choix, pour un total de 6 ECTS :</b>  <b>ORIENTATION RECHERCHE</b>  <b>Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en Recherche) par un travail spécifique à effectuer dans le cadre de l'équipe du directeur de recherche en coordination avec le responsable de la spécialité, et qui fera l'objet d'un compte rendu détaillé</b>  <b>+ 1 EC libre au choix, en concertation avec :</b> - le directeur du mémoire - le responsable de la discipline ou de la langue ( <i>différent du Directeur du mémoire</i> ).  <b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b>  <b>1 ou 2 EC libre au choix, en concertation avec :</b> - le responsable du stage /directeur de la traduction commentée - le responsable de la discipline ou de la langue ( <i>différent du Directeur de la traduction commentée ou Responsable du stage</i> ).	<b>3</b>
<b>Total S9</b>			<b>30</b>

### S9 - Présentation de l'état d'avancement du mémoire de M2 – 3 ects

A la fin du 1<sup>er</sup> semestre de M2 Recherche, les étudiant(e)s présentent l'état d'avancement de leur recherche devant l'équipe des enseignants de M 2 du laboratoire de recherche de l'INALCO auquel ils sont rattachés, c'est-à-dire le laboratoire de recherche auquel appartient le professeur qui dirige leur mémoire.

Cet exercice est destiné à leur apprendre à synthétiser des informations complexes et à les hiérarchiser de manière efficace, à se distancier avec rigueur de leur objet d'étude, à en conceptualiser les étapes et à évaluer ce qu'il est possible de faire dans le temps dont ils disposent, à faire une présentation orale publique.

L'exercice consiste à présenter son travail, en 10 minutes, à des chercheurs non spécialistes du sujet, de manière très synthétique. Devront figurer les points suivants, dans cet ordre ou selon un autre plan suivant le travail spécifique de chacun :

**1. le sujet** du Master 2, son originalité, son intérêt par rapport aux travaux précédents existant sur le sujet...

- la nature du corpus, son intérêt,
- la problématique centrale ou la question théorique majeure ;

**2. Le traitement du sujet**

- Lectures théoriques, méthodologie utilisée...
- Nature du travail et difficultés rencontrées,
- Plan du mémoire présenté à grands traits et résumés des contenus : introduction / principaux chapitres (sans entrer dans le détail des sous-chapitres) / conclusion ;

**3. Le travail effectué et ce qu'il reste à faire**

- Eventuellement un résumé de ce que l'étudiant(e) a déjà fait sur ce sujet en M1 si le travail de M2 se situe dans le prolongement (pas plus de 3 mn)
- Ce qui a été déjà effectué au niveau du M2 (difficultés rencontrées et levées, étapes du travail achevées...)
- Ce qui reste à faire (pour une soutenance en juin, en général, il s'agit surtout de la rédaction)
- Date envisagée pour la soutenance
- **Poursuite éventuelle de la recherche en doctorat.**

**Parcours Moyen-Orient - Maghreb**  
**M2 Semestre 10**

Sem	Code UE & EC 5B	Descriptifs	ECTS
10	UE 1 HEB5BMS	Mémoire / stage	30
	LCS5B01	<p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION RECHERCHE</b></p> - Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche : modalités à préciser svp : au choix : - 1 - soit devant l'équipe pédagogique de la discipline - 2 - soit devant l'équipe de recherche du directeur des travaux des étudiants. +	3
	HEB5BMM	- Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche	27
	Code aréal CIM5B3 TRL5BST	<p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b></p> - Spécialisation ARL, ORA et TXL : Stage, rapport de stage et soutenance - Spécialisation CIM : Stage, rapport de stage et soutenance - Spécialisation TRL : Traduction commentée avec soutenance & Stage maison édition	30 30 30
Total S10			30

**Le mémoire ou rapport de stage ou traduction commentée comportera obligatoirement la déclaration suivante :**

*Je, soussigné(e), déclare avoir rédigé ce travail sans aides extérieures non mentionnées ni sources autres que celles qui sont citées. L'utilisation de textes préexistants, publiés ou non, y compris en version électronique, est signalé comme telle. Ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui.*

*Je suis informé(e) que mon travail est susceptible d'être contrôlé avec un logiciel destiné à cet effet, avec les conséquences prévues par la loi en cas de plagiat avéré.*

Date

Signature de l'étudiant(e)

